



*Melissa Jameson, Member at Large*  
*Ruth Warner, Member at Large*  
*Molly McIntosh, Member at Large*  
*Naomi Todd Reyes, Member at Large*

*Lisa O'Grady, President*  
*Louis Ollivier, Vice-President*  
*Michael Kagan, Correspondence Secretary*  
*Gwen Triay Samuels, Recording Secretary*  
*Tikie Hodges, Treasurer*

## Minutes of General Meeting-November 12, 2016

### **1) Welcome/Introductions:**

Lisa O'Grady opened the meeting at 1:10 PM then welcomed the attendees. Introductions took place.

### **2) Approval of the Agenda:**

The agenda was distributed and reviewed. Ruth Warner moved to approve it and Gwen Samuels seconded her motion.

### **3) Review/Approval of 9/10/16 Minutes:**

The minutes were distributed and reviewed. Peter Katel moved to approve them and Dinorah Gutierrez seconded his motion.

### **4) Treasurer's Report:**

Next Tikie Hodges gave the Corrected Treasurer's Report, stating that the balance was \$2,623.38 from the Report of 10/19/16, except for the addition of a \$1.20 reversal deduction for a PayPal charge, bringing the total to \$2,622.18. As of November 12, Tikie said she had received additional income from 2 members and 2 students, via PayPal for \$105.60. There were no expenses, which brought the balance to \$2,727.78 as of November 12, 2016. Two Treasurer's Reports are attached to these minutes.

### **5) Reports/Old Business:**

#### **A) State Court Interpreter Issues:**

The subcommittee that was created at the last meeting aims to work with the AOC to try and separate the Jury Fund from the Interpreter Fund and to make sure that both are fully funded. Peter summarized saying the short-term goals were to separate the funds and he reviewed the letter to the AOC. He stated that the LFC meeting will take up the AOC budget on 11/15/2016 at 9:00 AM. Melissa Jameson will attend to observe. The AOC would like our participation, but felt it would be better to participate at a later date. Discussion continued regarding next steps, identifying individuals/groups who might be able to lend their support.

#### **B) Upcoming Trainings:**

Gwen reported on the training at the Police Lab on December 9 and encouraged everyone to register. Ruth reminded of the Eventbrite site to register and said there were about 25 out of 40 spaces filled at that point and that the event is free but only open to members. Gwen also said that she is continuing to work on the training in Consecutive Interpretation with Virginia Valencia, which will hopefully be on Saturday, February 4.

#### **C) Website Update:**

As far as the website Ruth encouraged people to register and stated that membership will change to automatic renewals so that members would have a 12 month membership no matter what date they signed up, but said that a change in the by-laws was necessary for this to be approved. She also discussed the events calendar and asked people to send her things to populate the website. Melissa move to amend the agenda to be able to vote on the by-laws to change the membership to automatic renewals. Melinda seconded and the vote was carried.

Michael Kagan asked if people would be grandfathered in for their membership. Ruth read the old and new by-law language. Ruth explained the membership card change and she moved to change the bylaws. Gwen seconded and the vote carried.

**D) Collaboration with UNM Law Clinic:**

Melissa reported on the UNM Law Clinic training saying that it was very well received and that there was very good participation. She expressed support for the professors' efforts there and it was suggested that we could take this model to the medical field to train doctors. Cecelia from VCI said that she is looking for funding for LEP so they can know their rights and that looking into training other professionals and first responders will be important not just medical professionals.

**6) New Business:**

**A) Suggestions for Translator/Medical Interpreter Oriented Trainings:**

Lisa mentioned a concern that the whole board is made up of interpreters and asked that more medical interpreters and translators participate. She said that we will be thinking of trainings for those groups for the future. Ruth said that after the meetings there can be small stipends for trainings.

**B) Elections for the Board:**

Lisa raised the topic of the elections to the board, which will take place in January 2017. She said that people don't need experience and asked about what positions were available so it was reported that the VP position, two Members-at-Large positions, the Corresponding Secretary, and the Treasurer position would be open. Melissa volunteered to send out a description of the positions to the membership. Ruth reminded that Board positions are not a huge time commitment because the meetings are every other month and said that a lot of correspondence is done through email.

**7) Announcements:**

Finally there was an announcement of the winter potluck at Molly McIntosh's house on December 10 from 2:00 to 5:00 PM.

Melissa moved to adjourn. Dinorah seconded and the meeting was adjourned at 2:06 PM. Afterwards Lisa conducted an Ethics Training.